

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Sacerdotes eius** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Graduale – **Sacerdotes eius** (Graduale Pataviense, fol. 159)

Alleluia – **Elégit te Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Veritas mea** (Graduale Pataviense, fol. 161)

Sanctus – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Communio – Heinrich Isaac: **Beátus servus** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Jacob Obrecht: **Cuius sacrata viscera**

S. Felicis, Papæ

Belvárosi Szt. Mihály templom (2009. július 29., 16.00)

Saint Michael's Church (29. July, 2009. at 4.00PM)

Introitus

Sacerdotes eius induam
salutári: et sancti eius
exsultatióne exsultábunt.
Ps. Meménto Dómine David
et omnis mansuetúdinis eius.
Glória Patri et Fílio et Spirítui
Sancto sicut erat in princípio
et nunc et semper et in
sæcula sæculórum. Amen.

Introitus

Papjait felruházom
segítségemmel s ujjongva
ujjonganak majd szentjei.
Ps. Emlékezzél meg, Uram,
Dávidról és minden
gyötrődéséről.
Dicsőség az Atyának és
Fiúnak és Szentlélek
Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és
mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Introitus

I will clothe her priests with
salvation: and her saints shall
rejoice with exceeding great
joy.
Ps. O Lord, remember
David, and all his meekness.
Glory be to the Father, and
to the Son, and to the Holy
Ghost. As it was in the
beginning, is now, and ever
shall be, world without end.
Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Graduale

Sacerdotes eius induam
salutári: et sancti eius
exsultatióne exsultábunt. V)
Illuc prodúcam cornu David:
parávi lucérnam Christo meo.

Graduale

Papjait felruházom
segítségemmel s ujjongva
ujjonganak majd szentjei. V)
Dávidnak itt szarvat növelek:
Fölkentemnek szövétneket
készíték.

Graduale

I will clothe her priests with
salvation: and her saints shall
rejoice with exceeding great
joy. V) There will I bring
forth a horn to David: I have
prepared a lamp for my
anointed.



Alle-lúia.

V) Elégit te Dóminus sibi in
sacerdótem magnum in
pópulo suo.

Offertorium

Veritas mea et misericórdia
mea cum ipso: et in nómine
meo exaltábitur cornu ejus.

Sanctus, sanctus, sanctus
Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória
tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in
nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: dona nobis pacem.

Communio

Beátus servus, quem, cum
vénerit Dóminus, invénerit
vigilántem: amen dico vobis,
super ómnia bona sua
constítuet eum.

*Exsultáte, justi, in Dómino: rectos
deceat collaudátio.*

*Confitémini Dómino in cithara: in
psaltério decem chordárum psállite
illi.*

*Cantáte et cánticum novum: bene
psállite et in vociferatióne.*

*Quia rectum est verbum Dómini,
et ómnia ópera eius in fide.*

Diligít misericórdiam et iudícium:

V)

Offertorium

Vele lesz hűségem és
kegyelmem, és fölemelkedik a
szarva nevemben.

*Szent vagy, szent vagy, szent
vagy, mindenség Ura, Istene.*
Dicsőséged betölti a mennyet
és a földet.
Hozsanna a magasságban.
Áldott, aki jön az Úr
nevében.
Hozsanna a magasságban.

Isten Báránnya, te elveszed a
világ bűneit: irgalmazz
nekünk.
Isten Báránnya, te elveszed a
világ bűneit: irgalmazz
nekünk.
Isten Báránnya, te elveszed a
világ bűneit: adj nekünk
békét.

Communio

Boldog az a szolga, kit mikor
ura eljövend, ébren talál.
Bizony mondom nektek,
hogy minden vagyona fölé
rendeli őt.

*Örvendezzettek igazak, az Úrban:
az igazakhoz illik a dicséret!*

*Magasztaljátok az Urat citerával,
a tízhúrú hárfákkal zengjétek
néki.*

*Énekeljétek neki új éneket, jól
énekeljétek neki örömköltéssel.*
*Mert igaz az Úrnak beszéde, és
minden cselekedete hűséggel teljes.*
Szereti az igazságot és az igaz

V)

Offertorium

My truth also and my mercy
shall be with him: and in my
Name shall his horn be
exalted.

*Holy, Holy, Holy Lord God
of Hosts.*
Heaven and earth are filled
with your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He Who comes in
the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away
the sins of the world, have
mercy on us.
Lamb of God, Who take
away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, Who take
away the sins of the world,
grant us peace.

Communio

Blessed the servant whom
the Lord finds waiting when
he cometh: amen, I say unto
you, he shall give him charge
of all his possessions.

*Rejoice in the Lord, O ye
righteous: for it becometh well the
just to be thankful.*

*Praise the Lord with harp: sing
praises unto him with the lute, and
instrument of ten strings.*

*Sing unto the Lord a new song:
sing praises lustily unto him with a
good courage.*

For the word of the Lord is true:

misericórdia Dómini plena est terra.

Beáta gens, cuius est Dóminus, Deus eius: pópulus, quem elégit in hereditátem sibi.

De caelo respéxit Dóminus: vidit omnes filios hóminum.

De præparáto habitáculo suo respéxit super omnes, qui hábitant terram.

Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: et in eis, qui sperant super misericórdia eius.

Ut éruat a morte ánimas eórum: et alat eos in fame.

Anima nostra sústinet Dóminum: quóniam adiútor et protéctor noster est.

Quia in eo lætábitur cor nostrum: et in nómine sancto eius sperávimus.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos: quemádmódu(m) sperávimus in te.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

ítéletet, az Úr irgalmassága betölti a földet.

Boldog nemzetség, akinek az Úr az Istene, a nép akit örökségül választott magának.

Letekint az Úr a mennyből, és látja mind az emberek fiait.

Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint mindenekre, kik a földet lakják.

Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félik, azokon, kik az ő irgalmasságában bíznak.

Hogy megmentse a haláltól lelküket, és éhinség idején táplálja őket.

A mi lelkünk az Urat várja, mert őa mi segítőnk és oltalmazónk.

Mert őbenne vígad a mi szívünk, és az ő szent nevében bízunk.

Legyen a te irgalmasságod, Uram, mirajtunk, amint tebenned bízunk.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.

and all his works are faithful.

He loveth righteousness and judgement: the earth is full of the goodness of the Lord.

Blessed are the people, whose God is the Lord Jehovah: and blessed are the folk, that he hath chosen to him to be his inheritance.

The Lord looked down from heaven, and beheld all the children of men: from the habitation of his dwelling he considereth all them that dwell on the earth.

He fashioneth all the hearts of them: and understandeth all their works.

To deliver their soul from death: and to feed them in the time of dearth.

Our soul hath patiently tarried for the Lord: for he is our help and our shield.

For our heart shall rejoice in him: because we have hoped in his holy Name.

Let thy merciful kindness, O Lord, be upon us: like as we do put our trust in thee.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end.

Amen.

Motetta

*Cuius sacrata viscera
Dei invisit gratia
Ut esset virgo gravida
Thori virilis nescia.*

Motetta

Motetta

*Whose sacred womb
God's grace visited
that she might be with child
though a maid, not knowing
a man's bed.*

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András